

Island subsistence: hunting, trapping and the translocation of wildlife in the western Indian Ocean

Appendix: Island mammal lists and local names

Martin T. Walsh

Contents

Introductory note

Mammal lists and local names

Key to mammal lists

Table A1. Principal sources for island mammal lists and linguistics

Table A2. Pemba island mammals

Table A3. Unguja island mammals

Table A4. Mafia island mammals

Table A5. Grand Comore island mammals

Table A6. Anjouan island mammals

Table A7. Mayotte island mammals

References

Introductory note

This online appendix accompanies the paper 'Island subsistence: hunting, trapping and the translocation of wildlife', published in *Azania* **XLII** (2007), pp. 83-113. It comprises lists of mammals and known local names for them on six of the Indian Ocean islands that are considered in the paper. I have also provided a list of principal sources and full references for these.

Mammal lists and local names

Key to mammal lists

Column headings:

I = Introduced or not (+/-)

E = Eaten or not (+/-)

Etymologies:

< = derived from

?< = possibly derived from

lit. = literally

SW = Swahili

COM = Comorian

NEC = Northeast Coast Bantu

EB = Eastern Bantu

Table A1. Principal sources for island mammal lists and linguistics

| ISLAND | PRINCIPAL SOURCES |
|-----------------------------|--|
| ZANZIBAR ARCHIPELAGO | Fauna: Pakenham (1984), Burgess and Clarke (2000), references in text |
| Pemba | Swahili / Pemba dialects: Pakenham (1959; 1984), Entwistle and Corp (1995), own field notes (1994-96) |
| Unguja | Swahili / Unguja dialects: Pakenham (1959; 1984), Goldman and Walsh (1997), Helle Goldman field notes (1996, 2003), own field notes (1994-) |
| MAFIA ARCHIPELAGO | Fauna: Moreau and Pakenham (1940), Cockle <i>et al.</i> (1998), Burgess and Clarke (2000) |
| Mafia | Swahili / Mafia dialects: Kipacha (2004), Pat Caplan pers comm. (2007), Ahmad Kipacha pers. comm. (2007) |
| COMORO ARCHIPELAGO | Fauna: Louette <i>et al.</i> (2004) |
| Grand Comore | Comorian / Ngazidja dialect: Ahmed-Chamanga and Gueunier (1979), Lafon (1991) |
| Anjouan | Comorian / Ndzuwani dialect: Ahmed-Chamanga (1992, 1997) |
| Mayotte | Comorian / Maore dialect: Blanchy (1996) Malagasy / Kiboshy dialect: Gueunier (1986) |
| GENERAL | Etymologies: Nurse and Hinnebusch (1993), Goldman and Walsh (1997), own field notes (1980-) and library research |

Table A2. Pemba island mammals

| PEMBA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|--|---|---|---|
| Order INSECTIVORA | | | |
| Family SORICIDAE - Shrews | | | panya-(m)nyunga < Sabaki |
| Tiny musk shrew, <i>Crocidura fuscomurina</i> | - | - | kiruka-njia lit. 'path-jumper' |
| Asian house shrew, <i>Suncus murinus</i> | + | - | |
| Order CHIROPTERA | | | popo < Sabaki |
| Suborder MACROCHIROPTERA | | | |
| Family PTEROPODIDAE - Fruit bats | | | |
| Straw-coloured fruit-bat, <i>Eidolon helvum</i> | - | + | popo-mvumo lit. 'borassus-palm bat' sp. often treated as an immature form of the Pemba flying fox (see names below) |
| Wahlberg's epauletted fruit-bat, <i>Epomophorus wahlbergi</i> | - | ? | |

| PEMBA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|---|---|--|
| Pemba flying fox, <i>Pteropus voeltzkowi</i> | - | + | popo-maembe lit. 'mango-fruit bat' popo-mava lit. 'burial grove bat' popo-minazi lit. 'coconut-palm bat' popo-mnyama lit. 'meat bat' popo-mkubwa lit. 'large bat' donondo < Sabaki geuka 'infant flying fox', lit. 'changer' kizingo lit. 'twister' mbagu ?< NEC, EB nangwa ?< EB nyungo < ? cf. panya (m)nyunga 'shrew sp.' (see above) (ma)zondo < ? cf. nyonda 'small bat sp.' (see below) |
| Egyptian rousette, <i>Rousettus aegyptiacus</i> | - | ? | popo-mgomba lit. 'banana-palm bat' popo-mgomba 'small bat sp.' (generic) |
| Suborder MICROCHIROPTERA | | | |
| Family EMBALLONURIDAE - Sheath-tailed bats | | | |
| African sheath-tailed bat, <i>Coleura afra</i> | - | ? | |
| Family NYCTERIDAE - Slit-faced bats | | | |
| Large slit-faced bat, <i>Nycteris grandis</i> | - | ? | |
| Family RHINOLOPHIDAE - Horseshoe & Leaf-nosed bats | | | |
| Sundevall's leaf-nosed bat, <i>Hipposideros caffer</i> | - | ? | |
| Giant African leaf-nosed bat, <i>Hipposideros commersoni</i> | - | ? | |
| Decken's horseshoe bat, <i>Rhinolophus deckenii</i> | - | ? | |
| Family VESPERTILIONIDAE - Vesper bats | | | |
| Banana pipistrelle, <i>Pipistrellus nanus</i> | - | ? | popo-mgomba lit. 'banana-palm bat' |
| ? African giant house bat, <i>Scotophilus nigrita</i> | | | |
| Family MOLOSSIDAE - Free-tailed bats | | | |
| ?Mozambique free-tailed bat, <i>Mops brachypterus</i> | - | ? | |
| Little free-tailed bat, <i>Tadarida (Chaerephon) pumila</i> | - | ? | |
| | - | + | dosari ~ kidosari ~ popo kidosari 'small bat sp.' lit. 'blemish(ed bat)' [slit-faced bat?] |
| | - | - | donya ~ kidonya ~ ndonya ~ popo-ndonya 'small bat sp.' lit. 'lip-plug bat' [horseshoe / leaf-nosed bat?] |
| | - | + | ndorinya 'small bat sp.' lit. 'lip-plug (bat)' [horseshoe / leaf-nosed bat?] |
| | - | ? | nyonda 'small bat sp.' ?< ndonya (metathesis) or ?< Sabaki, EB |
| | - | + | twira 'small bat sp.' = ndorinya ?< EB [horseshoe / leaf-nosed bat?] |
| | - | ? | putiputi 'small bat sp.' < EB |

| PEMBA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|--|---|---|--|
| Order PRIMATES | | | |
| Family GALAGONIDAE - Bushbabies | | | |
| Small-eared greater galago, <i>Otolemur garnetti</i> | - | - | komba < Sabaki |
| Family CERCOPITHECIDAE - Cheek-pouch monkeys | | | |
| Vervet monkey, <i>Chlorocebus aethiops</i> | - | - | tumbili < Sabaki ko(o)gwe 'mature male' ?< |
| Zanzibar red colobus, <i>Colobus kirkii</i> | + | - | (recent introduction) |
| Order CARNIVORA | | | |
| Family HERPESTIDAE | | | |
| Marsh mongoose, <i>Atilax paludinosus</i> | - | - | chonjwe ?< Sabaki |
| ?Slender mongoose, <i>Herpestes sanguineus</i> | - | - | |
| ?Banded mongoose, <i>Mungos mungo</i> | + | - | |
| Family VIVERRIDAE - Genets & civets | | | |
| Small Indian civet, <i>Viverricula indica</i> | + | - | ngawa < Sabaki |
| | ? | - | ramb(w)e 'unidentified carnivore sp.' ?< Sabaki or EB |
| Order HYRACOIDEA | | | |
| Family PROCAVIIDAE - Hyraxes | | | |
| East African tree hyrax, <i>Dendrohyrax validus</i> | - | + | pelele < SW < NEC, EB |
| Order ARTIODACTYLA | | | |
| Family SUIDAE - Pigs | | | |
| Domestic pig (feral), <i>Sus scrofa domesticus</i> | + | - | nguruwe < Sabaki |
| Family BOVIDAE - Horned ungulates | | | |
| Blue duiker, <i>Cephalophus monticola</i> | - | + | paa < Sabaki chesi < Sabaki |
| Order RODENTIA | | | |
| Family MURIDAE - Murid rats & mice | | | |
| Common house mouse, <i>Mus musculus</i> | + | - | panya < Sabaki |
| ?Norway Rat, <i>Rattus norvegicus</i> | + | - | |
| Black rat, <i>Rattus rattus</i> | + | - | |
| | ? | - | kocho 'house rat' ?< NEC, EB |
| | ? | - | buku 'large house rat' < Sabaki |

Table A3. Unguja island mammals

| UNGUJA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|---|---|-----------------------------------|
| Order INSECTIVORA | | | |
| Family SORICIDAE - Shrews | | | |
| | | | panya-nyunga < Sabaki |
| Greater musk shrew, <i>Crocidura flavescens</i> | - | - | |
| Tiny musk shrew, <i>Crocidura fuscomurina</i> | - | - | |
| Jackson's musk shrew, <i>Crocidura jacksoni</i> | - | - | |
| Northern savanna musk shrew, <i>Crocidura variata</i> | - | - | |
| Asian house shrew, <i>Suncus murinus</i> | + | - | |
| Order CHIROPTERA | | | |
| | | | popo < Sabaki |

| UNGUJA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|---|---|--|
| Suborder MACROCHIROPTERA | | | |
| Family PTEROPODIDAE - Fruit bats | | | |
| Straw-coloured fruit-bat, <i>Eidolon helvum</i> | - | - | |
| Little epauletted fruit-bat, <i>Epomophorus labiatus</i> | - | - | |
| Wahlberg's epauletted fruit-bat, <i>Epomophorus wahlbergi</i> | - | - | popo-uma lit. 'biting-bat' |
| Egyptian rousette, <i>Rousettus aegyptiacus</i> | - | - | |
| Suborder MICROCHIROPTERA | | | |
| Family EMBALLONURIDAE - Sheath-tailed bats | | | |
| Hildegard's tomb bat, <i>Taphozous hildegardeae</i> | - | - | |
| Mauritian tomb bat, <i>Taphozous mauritanus</i> | - | - | |
| Family NYCTERIDAE - Slit-faced bats | | | |
| Large slit-faced bat, <i>Nycteris grandis</i> | - | - | |
| Hairy slit-faced bat, <i>Nycteris hispida</i> | - | - | |
| Large-eared slit-faced bat, <i>Nycteris macrotis</i> | - | - | |
| Egyptian slit-faced bat, <i>Nycteris thebaica</i> | - | - | |
| Family MEGADERMATIDAE - Large-winged bats | | | |
| Heart-nosed bat, <i>Cardioderma cor</i> | - | - | |
| Yellow-winged bat, <i>Lavia frons</i> | - | - | |
| Family RHINOLOPHIDAE - Horseshoe & Leaf-nosed bats | | | |
| Sundevall's leaf-nosed bat, <i>Hipposideros caffer</i> | - | - | |
| Giant African leaf-nosed bat, <i>Hipposideros commersoni</i> | - | - | |
| Noack's leaf-nosed bat, <i>Hipposideros ruber</i> | - | - | |
| Decken's horseshoe bat, <i>Rhinolophus deckenii</i> | - | - | |
| Swinny's horseshoe bat, <i>Rhinolophus swinnyi</i> | - | - | |
| Family VESPERTILIONIDAE - Vesper bats | | | |
| Cape serotine, <i>Eptesicus capensis</i> | - | - | |
| Woolly bat sp., <i>Kerivoula</i> sp. | - | - | |
| Banana pipistrelle, <i>Pipistrellus nanus</i> | - | - | popo-mgomba lit. 'banana-palm bat' |
| African giant house bat, <i>Scotophilus nigrata</i> | - | - | popo-mgomba |
| Southern lesser house bat, <i>Scotophilus viridis</i> | - | - | |
| Family MOLOSSIDAE - Free-tailed bats | | | |
| Mozambique free-tailed bat, <i>Mops brachypterus</i> | - | - | |
| Little free-tailed bat, <i>Tadarida (Chaerephon) pumila</i> | - | - | |
| Order PRIMATES | | | |

| UNGUJA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|--|---|---|--|
| Family GALAGONIDAE - Bushbabies | | | |
| Zanzibar galago, <i>Galagoides zanzibaricus</i> | - | - | komba < Sabaki |
| Small-eared greater galago, <i>Otolemur garnetti</i> | - | - | ndere < EB |
| | | | kihodi 'unidentified sp.' < SW |
| Family CERCOPITHECIDAE - Cheek-pouch monkeys | | | |
| Blue monkey, <i>Cercopithecus mitis</i> | - | - | kima < Sabaki kima mweusi lit. 'black or dark-coloured monkey' korwa ~ kolwa 'mature male' < EB |
| ?Vervet monkey, <i>Chlorocebus aethiops</i> | + | - | |
| Zanzibar red colobus, <i>Colobus kirkii</i> | - | - | punju ~ kima-punju ?lit. 'poison-monkey' or < EB |
| | ? | - | cheta 'small monkey sp.' (Makunduchi) < EB. cf. Comorian / Ngazidja shita 'monkey sp.' |
| Order CARNIVORA | | | |
| Family FELIDAE - Cats | | | |
| Zanzibar leopard, <i>Panthera pardus adersi</i> | - | - | chui < Sabaki nyolopa < EB chui-asili variety, lit. 'original leopard' bete ~ kibete variety, lit. 'dwarf' bungala variety, ?lit. 'Bengali' or ?< Malay (also the name of varieties of banana, rice and cassava) futizi variety ?< SW kariuki variety ?< SW kichigi variety, lit. 'mannikin' (or a similar small bird sp.) koko variety, lit. 'wild (leopard)' konge ~ mkonge ~ konga variety, lit. 'mwanzi' ~ chui-mwanzi variety, lit. 'bamboo (leopard)' ngawa variety, lit. 'African civet' sutu ~ kisutu variety ?< SW or EB unyasi ~ chui unyasi variety, lit. 'grass (leopard)' uwanda ~ chui uwanda variety, lit. 'bushland (leopard)' bange euphemism, bwana mkubwa euphemism, lit. 'big-man' chuma euphemism, lit. 'iron (i.e. strong)' dume euphemism, lit. 'male' keke euphemism, ?lit. 'alarm' masharubu euphemism, lit. 'whiskers' (mi)rime euphemism, ?lit. 'magical power' shambi-shambi ?< SW shwambu euphemism < ? twiga euphemism, lit. 'giraffe' |
| Family HERPESTIDAE | | | |
| Bushy-tailed mongoose, <i>Bdeogale crassicauda</i> | - | - | kitu < Sabaki |

| UNGUJA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|----------|----------|--|
| Slender mongoose, <i>Herpestes (Galerella) sanguineus</i> | - | - | cheche < SW < EB |
| Banded mongoose, <i>Mungos mungo</i> | + | - | nguchiro < SW < Rufiji-Ruvuma, EB |
| | ? | - | ukwiri 'mongoose sp.' < Sabaki |
| Family VIVERRIDAE - Genets & civets | | | |
| African civet, <i>Civettictis civetta</i> | - | - | ngawa < Sabaki |
| Servaline genet, <i>Genetta servalina</i> | | | ushund(w)i < SW < EB |
| | | | uchui lit. 'slender leopard' |
| | | | uchui-umwangu lit. 'thin slender leopard' |
| | | | uhange (identification uncertain) < ? |
| African palm civet, <i>Nandinia binotata</i> | - | - | |
| Small Indian civet, <i>Viverricula indica</i> | + | - | fungo < Sabaki |
| | ? | - | ramb(w)e 'unidentified carnivore sp.' ?< EB |
| Order HYRACOIDEA | | | |
| Family PROCAVIIDAE - Hyraxes | | | |
| East African tree hyrax, <i>Dendrohyrax validus</i> | - | + | pelele < SW < EB |
| Order ARTIODACTYLA | | | |
| Family SUIDAE - Pigs | | | |
| Bushpig, <i>Potamochoerus larvatus</i> | | | nguruwe < Sabaki |
| | | | kitanga ~ nguruwe-kitanga 'solitary male' < ? cf. Malagasy antsanga 'bushpig' |
| | | | jendaheka 'solitary male' ?lit. 'roams alone' |
| | | | mkonge 'large male or female bushpig' |
| | | | bungala 'large male or female bushpigs' ?lit. 'Bengali' (also the name of crop varieties) |
| | | | kichigi 'small bushpig' lit. 'mannikin' (or a similar small bird sp.) |
| | | | masuruali 'hairy bushpig' lit. 'trousers' |
| Domestic pig (feral), <i>Sus scrofa domesticus</i> | + | - | |
| Family BOVIDAE - Horned ungulates | | | |
| Ader's duiker, <i>Cephalophus adersi</i> | - | + | paa 'mini-antelope, duiker & suni' < Sabaki |
| Blue duiker, <i>Cephalophus monticola</i> | - | + | paa-nunga < Sabaki |
| Suni, <i>Neotragus moschatus</i> | - | + | paa-chesi < Sabaki |
| | | | paa-mwekundu lit. 'red mini-antelope' |
| | | | paa-kazi 'female suni' (sometimes used for both sexes) lit. 'female mini-antelope' |
| | | | chongoume ~ paa-chongome 'male suni' lit. 'horned male (mini-antelope)' |
| Order RODENTIA | | | |
| Family SCIURIDAE - Squirrels | | | |
| Red-legged sun squirrel, <i>Heliosciurus rufobrachium</i> | - | - | furuma < Sabaki |
| | | | furuma-mweupe 'light form' lit. 'light-coloured sun squirrel' |
| | | | furuma-mweusi 'dark form' lit. 'dark-coloured sun squirrel' |
| Red bush squirrel, <i>Paraxerus palliatus</i> | - | - | chindi ~ kindi < Sabaki |
| | ? | - | chindi-mweupe lit. 'light-coloured (red bush) squirrel' |
| | ? | | chindi-mwekundu lit. 'reddish-coloured (red bush) squirrel' |

| UNGUJA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|---|---|--|
| Family MURIDAE - Murid rats & mice | | | panya < Sabaki |
| Forest pouched rat, <i>Cricetomys gambianus</i> | - | - | buku < Sabaki |
| Common house mouse, <i>Mus musculus</i> | + | - | |
| Norway Rat, <i>Rattus norvegicus</i> | + | - | |
| Black rat, <i>Rattus rattus</i> | + | - | |
| Order MACROSCHELIDAE | | | |
| Family MACROSCHELIDIDAE - Elephant-shrews | | | kigombo ~ ngombo ~ njombo < EB |
| Four-toed elephant shrew, <i>Petrodomus tetradactylus</i> | - | - | ngombo-panya lit. 'rat-like elephant shrew' |
| Black-and-rufous elephant shrew, <i>Rhynchocyon petersi</i> | - | - | ngombo-nunga lit. 'shrew-like elephant shrew' |
| | | | kirodo ?< Rufiji-Ruvuma |

Table A4. Mafia island mammals

| MAFIA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|---|---|------------------------------------|
| Order INSECTIVORA | | | |
| Family SORICIDAE - Shrews | | | |
| Jackson's musk shrew, <i>Crocidura jacksoni</i> | - | - | |
| Order CHIROPTERA | | | popo < Sabaki |
| Suborder MACROCHIROPTERA | | | |
| Family PTEROPODIDAE - Fruit bats | | | popo-kubwa lit. 'large bat' |
| Little epauletted fruit bat, <i>Epomophorus labiatus</i> | - | - | |
| Wahlberg's epauletted fruit-bat, <i>Epomophorus wahlbergi</i> | - | - | |
| Seychelles flying fox, <i>Pteropus seychellensis</i> | - | - | |
| Egyptian rousette, <i>Rousettus aegyptiacus</i> | - | - | |
| Suborder MICROCHIROPTERA | | | |
| Family RHINOLOPHIDAE - Horseshoe & Leaf-nosed bats | | | |
| Short-eared trident bat, <i>Clootis percivali</i> | - | - | |
| Commerson's leaf-nosed bat, <i>Hipposideros commersoni</i> | - | - | |
| Noack's leaf-nosed bat, <i>Hipposideros ruber</i> | - | - | |
| Family VESPERTILIONIDAE - Vesper bats | | | |
| Southern lesser house bat, <i>Scotophilus viridis</i> | - | - | |
| Order PRIMATES | | | |
| Family GALAGONIDAE - Bushbabies | | | |
| Large-eared greater galago, <i>Otolemur crassicaudatus</i> | - | - | komba < Sabaki |
| Family CERCOPITHECIDAE - Cheek-pouch monkeys | | | kima < Sabaki |
| Blue monkey, <i>Cercopithecus mitis</i> | - | - | |
| Vervet monkey, <i>Chlorocebus aethiops</i> | - | - | |
| Order CARNIVORA | | | |
| Family HERPESTIDAE | | | |
| Egyptian mongoose, <i>Herpestes ichneumon</i> | - | - | |
| Javan mongoose, <i>Herpestes javanicus</i> | + | - | |

| MAFIA MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Swahili dialects) |
|---|---|---|--|
| Family VIVERRIDAE - Genets & civets | | | |
| Small Indian civet, <i>Viverricula indica</i> | + | - | |
| Order HYRACOIDEA | | | |
| Family PROCAVIIDAE - Hyraxes | | | |
| East African tree hyrax, <i>Dendrohyrax validus</i> | - | - | |
| Order ARTIODACTYLA | | | |
| Family SUIDAE - Pigs | | | |
| Bush pig, <i>Potamochoerus larvatus</i> | - | - | nguruwe < Sabaki tunbi < East Ruvu, NEC |
| Domestic pig (feral), <i>Sus scrofa domesticus</i> | - | - | |
| Family HIPPOPOTAMIDAE - Hippopotamuses | | | |
| Hippopotamus, <i>Hippopotamus amphibious</i> | - | + | bonko ~ kiboko < SW < NEC |
| Family BOVIDAE - Horned ungulates | | | |
| Blue duiker, <i>Cephalophus monticola</i> | - | + | chesi < Sabaki |
| Suni, <i>Neotragus moschatus</i> | - | + | nbara < Rufiji-Ruvuma |
| Order RODENTIA | | | |
| Family SCIURIDAE - Squirrels | | | |
| Red-legged sun squirrel, <i>Heliosciurus rufobrachium</i> | - | - | kichindi < Sabaki |
| ?Southern sun squirrel, <i>Heliosciurus mutabilis</i> | - | - | |
| Red bush squirrel, <i>Paraxerus palliatus</i> | - | - | |
| Family MURIDAE - Murid rats & mice | | | |
| Natal multimammate rat, <i>Mastomys natalensis</i> | - | - | panya < Sabaki |
| Forest pouched rat, <i>Cricetomys gambianus</i> | - | - | kupe < Sabaki |
| Black rat, <i>Rattus rattus</i> | + | - | buku < SW ? < Sabaki, NEC |
| Family HYSTRICIDAE - Porcupines | | | |
| Porcupine sp., <i>Hystrix</i> sp. (not identified) | ? | - | |
| Order MACROSCHELIDAE | | | |
| Family MACROSCHELIDIDAE - Elephant-shrews | | | |
| Four-toed elephant shrew, <i>Petrodomus tetradactylus</i> | - | - | |
| Black-and-rufous elephant shrew, <i>Rhynchocyon petersi</i> | - | - | ntoro < Rufiji-Ruvuma |

Table A5. Grand Comore island mammals

| GRAND COMORE MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Comorian / Ngazidja dialect) |
|--|---|---|--|
| Order INSECTIVORA | | | |
| Family TENRECIDAE - Tenrecs and Otter-shrews | | | |
| Common tenrec, <i>Tenrec ecaudatus</i> | + | + | landa < Malay |
| Order CHIROPTERA | | | |
| Suborder MACROCHIROPTERA | | | |
| Family PTEROPODIDAE - Fruit bats | | | |
| Seychelles flying fox, <i>Pteropus seychellensis</i> | - | - | |
| Comoro rousette, <i>Rousettus obliviosus</i> | - | - | |
| Suborder MICROCHIROPTERA | | | |
| Family VESPERTILIONIDAE - Vesper bats | | | |

| GRAND COMORE MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Comorian / Ngazidja dialect) |
|--|----------|----------|---|
| Malagasy mouse-eared bat, <i>Myotis goudoti</i> | - | | |
| Least long-fingered bat, <i>Miniopterus minor</i> | - | | |
| Family MOLOSSIDAE - Free-tailed bats | | | |
| Little free-tailed bat, <i>Tadarida (Chaerephon) pumila</i> | - | | |
| | - | | ndrara-susu ~ ngara-susu ‘small bat sp.’ ?< Corridor, EB |
| | - | | na(n)tutu ‘unidentified sp.’ < Makua, Nyanja |
| Order PRIMATES | | | |
| Family LEMURIDAE - ‘True’ Lemurs | | | |
| ?Lemur sp. (domesticated and possibly feral?) | + | | komba < Sabaki |
| Family CERCOPITHECIDAE - Cheek-pouch monkeys | | | |
| ?Monkey sp. (imported pets or referring to monkeys elsewhere?) | + | - | (n)kima < Sabaki |
| | | | shita cf. SW / Kae cheta ‘small monkey sp.’ < EB |
| Order CARNIVORA | | | |
| Family HERPESTIDAE | | | |
| Javan mongoose, <i>Herpestes javanicus auropunctatus</i> | + | - | mtulu < Makua cf. COM / Ndzuwani mtuli ‘mongoose sp.’ |
| Family VIVERRIDAE - Genets & civets | | | |
| Small Indian civet, <i>Viverricula indica</i> | + | - | |
| Order ARTIODACTYLA | | | |
| Family SUIDAE - Pigs | | | |
| Domestic pig (feral), <i>Sus scrofa domesticus</i> | + | - | purunku ?< Malagasy dialect ?< Portuguese |
| Order RODENTIA | | | |
| Family MURIDAE - Murid rats & mice | | | |
| | | | panya < Sabaki |
| | | | puhu < Sabaki |
| Common house mouse, <i>Mus musculus</i> | + | - | |
| Black rat, <i>Rattus rattus</i> | + | - | |
| | ? | - | mtsentse-mtsentse ~ mtsentsentse ‘unidentified sp.’ ?< Sabaki |

Table A6. Anjouan island mammals

| ANJOUAN MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Comorian / Ndzuwani dialect) |
|--|----------|----------|---|
| Order INSECTIVORA | | | |
| Family TENRECIDAE - Tenrecs and Otter-shrews | | | |
| Common tenrec, <i>Tenrec ecaudatus</i> | + | + | landra < Malay |
| Order CHIROPTERA | | | |
| Suborder MACROCHIROPTERA | | | |
| Family PTEROPODIDAE - Fruit bats | | | |
| Seychelles flying fox, <i>Pteropus seychellensis</i> | - | | mlla-manga lit. ‘mango-eater’ |
| Livingstone’s flying fox, <i>Pteropus livingstonii</i> | - | | |
| Comoro roussette, <i>Rousettus obliviosus</i> | - | | |

| ANJOUAN MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Comorian / Ndzuwani dialect) |
|--|---|---|---|
| Suborder MICROCHIROPTERA | | | |
| Family VESPERTILIONIDAE - Vesper bats | | | |
| Malagasy mouse-eared bat, <i>Myotis goudoti</i> | - | | |
| Least long-fingered bat, <i>Miniopterus minor</i> | - | | |
| Family MOLOSSIDAE - Free-tailed bats | | | |
| Little free-tailed bat, <i>Tadarida (Chaerephon) pumila</i> | - | | |
| | - | | shivwirivwiri ‘small bat sp.’ < Sabaki |
| Order PRIMATES | | | |
| Family LEMURIDAE - ‘True’ Lemurs | | | |
| Mongoose lemur, <i>Eulemur mongoz</i> | + | | nkomba < Sabaki |
| Order CARNIVORA | | | |
| Family HERPESTIDAE | | | |
| ?Mongoose sp. (imported pets or referring to monkeys elsewhere?) | + | - | mtuli < Makua cf. Ngazidja mtulu ‘Javan mongoose’ |
| Family VIVERRIDAE - Genets & civets | | | |
| Small Indian civet, <i>Viverricula indica</i> | + | - | funga ~ mpaha-funga < Sabaki |
| Order RODENTIA | | | |
| Family MURIDAE - Murid rats & mice | | | |
| Common house mouse, <i>Mus musculus</i> | + | - | puhu ~ mpuhu ?< Sabaki, NEC shikwetse ‘mouse sp.’ ?< Makua |
| Black rat, <i>Rattus rattus</i> | + | - | pukuli ‘large rat’ ?< *mpuhu-kuli ?< Makua |
| | ? | - | pu-mtsutsu ‘unidentified sp. with thin and pointed snout’ < *mpuhu-mtsutsu ?lit. ‘tiny mouse’ |

Table A7. Mayotte island mammals

| MAYOTTE MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Comorian / Maore dialect & Malagasy / Kiboshy dialect) |
|--|---|---|---|
| Order INSECTIVORA | | | |
| Family SORICIDAE - Shrews | | | |
| Madagascar pygmy shrew, <i>Suncus madagascariensis</i> | + | - | |
| Family TENRECIDAE - Tenrecs and Otter-shrews | | | |
| Common tenrec, <i>Tenrec ecaudatus</i> | + | + | Maore: landra < Malay Kiboshy: trandraka < Austronesian |
| Order CHIROPTERA | | | |
| Suborder MACROCHIROPTERA | | | |
| Family PTEROPODIDAE - Fruit bats | | | |
| Seychelles flying fox, <i>Pteropus seychellensis</i> | - | | Maore: m-la-manga lit. ‘mango-eater’ Maore: dema-katsa ?lit. ‘turtle-bat’ Kiboshy: fanihy < Austronesian |

| MAYOTTE MAMMAL SPECIES | I | E | LOCAL NAMES (Comorian / Maore dialect & Malagasy / Kiboshy dialect) |
|---|---|---|--|
| Suborder MICROCHIROPTERA | | | Kiboshy: voromalahèlo lit. 'sad-bird' Maore: ndremawili < Sabaki. cf. Ndzuwani shivwirivwiri 'small bat sp.' |
| Family EMBALLONURIDAE - Sheath-tailed bats | | | |
| Mauritian tomb bat, <i>Taphozous mauritanus</i> | - | | |
| Family MOLOSSIDAE - Free-tailed bats | | | |
| Little free-tailed bat, <i>Tadarida (Chaerephon) pumila</i> | - | | |
| Order PRIMATES | | | |
| Family LEMURIDAE - 'True' Lemurs | | | |
| Common brown lemur, <i>Eulemur fulvus fulvus</i> | + | | Maore: komba < Sabaki Kiboshy: ankomba ~ akomba < Sabaki |
| Order CARNIVORA | | | |
| Family VIVERRIDAE - Genets & civets | | | |
| Small Indian civet, <i>Viverricula indica</i> | + | - | Maore: funga < Sabaki Maore: ngava < Sabaki |
| Order ARTIODACTYLA | | | |
| Family SUIDAE - Pigs | | | |
| Domestic pig (feral), <i>Sus scrofa domesticus</i> | + | - | Maore: puruku nyeha lit. 'wild pig' (puruku ?< Malagasy dialect ?< Portuguese) |
| Order RODENTIA | | | |
| Family MURIDAE - Murid rats & mice | | | |
| Common house mouse, <i>Mus musculus</i> | + | - | Maore: puhu ?< Sabaki, NEC Kiboshy: voalàvo ~ valàvo < Austronesian Maore: shikwetse < ? also Ndzuwani |
| Black rat, <i>Rattus rattus</i> | + | - | Maore: trutri < ? |

References

- Ahmed-Chamanga, M. 1992. *Lexique comorien-(shindzuwani)-français*. Paris: Editions l'Harmattan.
- Ahmed-Chamanga, M. 1997. *Dictionnaire français-comorien (dialecte shindzuwani)*. Paris: CEROI-INALCO / L'Harmattan.
- Ahmed-Chamanga, M. and N.-J. Gueunier 1979. *Le dictionnaire comorien-français et français-comorien du R. P. Sacleux* (2 vols.). Paris: SELAF.
- Blanchy, S. 1996. *Dictionnaire mahorais-français, français-mahorais*. Paris: L'Harmattan.
- Burgess, N. D. and G. P. Clarke (eds.) 2000. *Coastal Forests of Eastern Africa*. Cambridge: IUCN - The World Conservation Union.
- Cockle, A., D. Kock, L. Stublefield, K. M. Howell and N. D. Burgess 1998. 'Bat Assemblages in Tanzanian Coastal Forests', *Mammalia* **62** (1), 53-68.

- Entwistle, A. and N. Corp 1995. *Status and Conservation of the Pemba Flying Fox: report of a project carried out June/July 1995*. Department of Zoology, University of Aberdeen.
- Goldman, H. V. and M. T. Walsh 1997. *A Leopard in Jeopardy: An Anthropological Survey of Practices and Beliefs which Threaten the Survival of the Zanzibar Leopard (Panthera pardus adersi)*. Zanzibar Forestry Technical Paper **63**, Jozani-Chwaka Bay Conservation Project, Commission for Natural Resources, Zanzibar.
- Gueunier, N. J. 1986. *Lexique du dialecte malgache de Mayotte (Comores) (Etudes Océan Indien special no. 7)*. Paris: INALCO.
- Kipacha, A. 2004. 'Kingome-English Lexicon', *Swahili Forum* **11**: 179-209.
- Louette, M., D. Meirte and R. Jocqué (eds.) 2004. *La faune terrestre de l'archipel des Comores (Studies in Afrotropical Zoology 293)*. Tervuren: Musée Royal de l'Afrique Centrale.
- Moreau, R. E. and R. H. W. Pakenham 1940. 'The Land Vertebrates of Pemba, Zanzibar, and Mafia: A Zoogeographical Study', *Proceedings of the Zoological Society of London* **110** (Series A): 97-128.
- Nurse, D. and T. J. Hinnebusch 1993. *Swahili and Sabaki: A Linguistic History*. Berkeley: University of California Press.
- Pakenham, R. H. W. 1959. 'Kiswahili Names of Birds and Beasts in the Zanzibar Protectorate', *Swahili: Journal of the East African Swahili Committee* **29** (1): 34-54.
- Pakenham, R. H. W. 1984. *The Mammals of Zanzibar and Pemba Islands*. Harpenden: privately printed.